

No. 32837

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
INDONESIA**

Exchange of notes constituting an agreement concerning the proposed export by AEA Technology to the National Atomic Energy Agency, Indonesia, of 33 kilograms of uranium oxide powder. Jakarta, 7 and 8 November 1995

Authentic text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 15 May 1996.

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
INDONÉSIE**

Échange de notes constituant un accord relatif à l'exportation proposée d'uranium par la « AEA Technology » à la « National Atomic Energy Agency », Indonésie, de 33 kilogrammes de poudre d'oxyde d'uranium. Jakarta, 7 et 8 novembre 1995

Texte authentique : anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 15 mai 1996.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA CONCERNING THE PROPOSED EXPORT BY AEA TECHNOLOGY TO THE NATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY, INDONESIA OF 33 KILOGRAMS OF URANIUM OXIDE POWDER

I

*Her Majesty's Ambassador at Jakarta
to the Minister of Foreign Affairs of the Republic of Indonesia*

BRITISH EMBASSY
JAKARTA

7 November 1995

Dear Minister,

I have the honour to refer to the proposed export by AEA Technology of Thurso, Caithness, Scotland to the National Atomic Energy Agency, Jakarta, Indonesia of 33 Kilograms of Uranium Oxide powder.

In this connection I have the further honour to refer to the relevant provisions of the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons of 1 July 1968² as well as the International Atomic Energy Agency (IAEA) document INFCIRC/254 and to state that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as "the United Kingdom Government") base their nuclear export policies on these documents.

So that the United Kingdom Government are in a position to implement the guidelines set out in the appendix to the IAEA document INFCIRC/254 (hereinafter referred to as "the guidelines") I have the honour to propose that the Government of the Republic of Indonesia shall, in respect of the material described above, comply with the following conditions:

- (a) in accordance with paragraphs 1 and 2 of the guidelines the material and any material derived from it shall be used only for peaceful purposes and shall not be used in any way which would result in any nuclear explosive device;
- (b) in accordance with paragraph 3 of the guidelines the material, and any material derived from it, shall be placed under effective physical protection in accordance with the protection characteristics set out in Annex B to the guidelines, the implementation of those measures of physical protection being the responsibility of the Government of the Republic of Indonesia;

¹ Came into force on 8 November 1995, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 729, p. 161.

- (c) in accordance with paragraph 4 of the guidelines, IAEA safeguards shall apply to the material and any material derived from it; and
- (d) in accordance with paragraph 10 of the guidelines the Government of the Republic of Indonesia shall not retransfer the material or transfer any materials which may be derived from it and which are identified in the trigger list in part A of the Annex to the guidelines to any third party unless the recipient of the retransfer shall first have provided the Government of the Republic of Indonesia with the same assurances as those required by the United Kingdom Government for the transfer of this material and the Government of the Republic of Indonesia is satisfied as to the *bona fide* of such third party.

The principle of the implementation of safeguards for the material which it is proposed to export from the United Kingdom to the Republic of Indonesia having been accepted, and in order that this implementation may be effective, the United Kingdom Government shall confirm officially to the Government of the Republic of Indonesia the execution of the transfer providing the relevant information as to the quantity and form of the material, date of despatch and consignee.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of the Republic of Indonesia I have the honour to propose that this Note and your reply in that sense shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of Your Excellency's reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

GRAHAM BURTON

II

*Director General for Political Affairs of the Republic of Indonesia
to Her Majesty's Ambassador at Jakarta*

Jakarta
8 November 1995

Your Excellency,

I have the honour to refer to Your Excellency's Note of 7 November 1995 which reads as follows:

[*See note I*]

I have the honour to confirm that the foregoing proposals are acceptable to the Government of Indonesia and that Your Excellency's Note and this reply shall constitute an Agreement between our two Governments in this matter which shall enter into force on Today's date.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

IZHAR IBRAHIM

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ RELATIF
À L'EXPORTATION PROPOSÉE D'URANIUM PAR LA « AEA
TECHNOLOGY » À LA « NATIONAL ATOMIC ENERGY
AGENCY », INDONÉSIE, DE 33 KILOGRAMMES DE POUDRE
D'OXYDE D'URANIUM ENTRE LE ROYAUME-UNI DE
GRANDE-BRETAGNE ET DE LA RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE

*L'Ambassadeur de Sa Majesté à Djakarta
au Ministre des Affaires étrangères de la République d'Indonésie*

AMBASSADE BRITANNIQUE
DJAKARTA

7 novembre 1995

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à l'exportation proposée par AEA Technology de Didcot, Oxfordshire, Angleterre, vers la National Atomic Energy Agency de Tangerang, en Indonésie, de 33 kg de poudre d'oxyde d'uranium.

A cet égard, j'ai également l'honneur de me référer aux dispositions pertinentes du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires, du 1^{er} juillet 1968², ainsi qu'au document INFCIRC/254 de l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) et de déclarer que le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (ci-après dénommé « le Gouvernement du Royaume-Uni ») fonde sur ce document sa politique d'exportation de matières nucléaires.

Afin que le Gouvernement du Royaume-Uni puisse appliquer les directives énoncées dans l'annexe au document INFCIRC/254 de l'AIEA (ci-après dénommées « les directives »), j'ai l'honneur de proposer que le Gouvernement de la République d'Indonésie, s'agissant des matières décrites ci-dessus, se conforme aux conditions suivantes :

a) Conformément aux dispositions des paragraphes 1 et 2 des directives, les matières et toutes matières qui en seraient dérivées ne seront utilisées qu'à des fins pacifiques et ne seront utilisées d'aucune manière qui aboutirait à l'obtention d'un dispositif explosif nucléaire quelconque;

b) Conformément aux dispositions du paragraphe 3 des directives, les matières et toutes matières qui en seraient dérivées feront l'objet d'une protection physique efficace conformément aux caractéristiques de protection indiquées à l'Annexe C des directives, la mise en œuvre de ces mesures de protection physique relevant de la responsabilité du Gouvernement de la République d'Indonésie;

¹ Entré en vigueur le 8 novembre 1995, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 729, p. 161.

c) Conformément aux dispositions du paragraphe 4 des directives, les sauvegardes de l'AIEA s'appliqueront aux matières et à toutes matières qui en seraient dérivées;

d) Conformément aux dispositions du paragraphe 10 des directives, le Gouvernement de la République d'Indonésie ne transférera pas la matière ou ne transférera aucune matière qui pourrait être dérivée de la matière en question et qui est identifiée dans la liste de base figurant à la partie A de l'Annexe aux directives vers une quelconque tierce partie, à moins que le destinataire du transfert n'ait au préalable donné au Gouvernement de la République d'Indonésie les mêmes assurances que celles qui sont requises par le Gouvernement du Royaume-Uni pour le transfert de cette matière et que le Gouvernement de la République d'Indonésie ne soit assuré de la bonne foi d'une telle tierce partie.

Le principe de la mise en œuvre des sauvegardes pour les matières dont l'exportation du Royaume-Uni vers la République d'Indonésie est proposée ayant été accepté, et afin que cette mise en œuvre soit efficace, le Gouvernement du Royaume-Uni confirmera officiellement au Gouvernement de la République d'Indonésie l'exécution du transfert en donnant les renseignements pertinents concernant la quantité et la forme de la matière en question, la date d'expédition et le nom du destinataire.

Si les propositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement de la République d'Indonésie, j'ai l'honneur de proposer que la présente note et votre réponse en ce sens constituent, entre nos deux Gouvernements, un Accord qui entrera en vigueur à la date de la réponse de Votre Excellence.

Je saisis cette occasion, etc.

GRAHAM BURTON

II

*Le Directeur général des Affaires politiques du Département
des Affaires étrangères de la République d'Indonésie*

Djakarta, le 8 novembre 1995

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur, au nom de M. Le Ministre des Affaires étrangères de la République d'Indonésie, de me référer à la note de Votre Excellence, du 7 novembre 1995, qui se lit comme suit :

[Voir note I]

J'ai l'honneur de confirmer que les propositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement de la République d'Indonésie et que la note de Votre Excellence ainsi que la présente constitueront, sur cette question, un Accord entre nos deux Gouvernements qui entrera en vigueur à la date de ce jour.

Je saisis cette occasion, etc.

IZHAR IBRAHIM
